

УДК 378.147:811.111

## СОЦИАЛЬНАЯ ФАСИЛИТАЦИЯ КАК ФАКТОР УСИЛЕНИЯ ПРОЦЕССА ВОЗНИКНОВЕНИЯ АССОЦИАЦИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

**Г.А. ШОЦКАЯ**  
(Барановичский государственный университет)

*Исследуется феномен социальной фасилитации в контексте его использования в процессе обучения иностранному языку. Приводится дефиниция данного психологического явления, результаты исследований в области социальной психологии по изучению влияния социальной фасилитации на процесс возникновения ассоциаций. Обосновывается целесообразность экстраполяции этого феномена на процесс обучения студентов иностранному языку. Рассматриваются конкретные методические приемы (анализ предметов народного творчества, перекодирование информации, написание стихов в жанре хайку, создание метафорических образов-представлений, поток сознания, стилевой анализ) и примеры их реализации в педагогической практике. Теоретическое обоснование целесообразности использования социальной фасилитации как фактора усиления процесса возникновения ассоциаций при обучении студентов иностранному языку подтверждается результатами опытной работы, направленной на развитие навыков монологической и диалогической иноязычной речи у студентов экспериментальных групп.*

**Введение.** Возникновение ассоциаций относится к простой интеллектуальной деятельности. Выделяют ассоциации по сходству (ассоциативная связь между явлениями, сходными по некоторым признакам) и ассоциации по контрасту (ассоциативная связь между противоположными или контрастирующими явлениями). Возникновение ассоциаций играет важную роль в процессе обучения иностранному языку.

Опора на ассоциативную связь лежит в основе отдельных приемов обучения лексике, технике чтения, письма и др. Развитие навыков монологической и диалогической иноязычной речи также тесным образом связано с процессом возникновения ассоциаций. Продуцирование речи, генерирование идей в процессе развития навыков говорения предполагает развитие мышления студентов, что, безусловно, находится в тесной взаимосвязи с таким психическим процессом, как возникновение ассоциаций.

**Основная часть.** На наш взгляд, обоснованным и целесообразным является задействование в процессе обучения иностранному языку такого психологического ресурса, как социальная фасилитация, который практически не используется при обучении языку, так как исследования данного феномена в Беларуси не проводятся.

В научной литературе дефиниция «социальная фасилитация» (от англ. *facilitate* – облегчать) понимается как «повышение скорости или продуктивности деятельности индивида вследствие актуализации в его сознании образа (восприятия, представления и т.п.) другого человека (или группы людей), выступающего в качестве соперника или наблюдателя за действиями данного индивида» [1, с. 425].

В условиях социальной фасилитации наблюдается усиление проявления доминирующих реакций человека, в частности такого психического процесса, как возникновение ассоциаций. Согласно результатам опытов, проводимых социальным психологом Ф. Оллпортом [2, с. 160], в условиях социальной фасилитации наблюдается увеличение количества ассоциаций по сходству и уменьшение количества ассоциаций по контрасту.

Изучая влияние социального присутствия на процесс возникновения ассоциаций и критическое мышление, Ф. Оллпорт предлагал испытуемым записать ассоциации, возникающие в связи с указанным словом, и предложить контраргументы к отрывкам из работ философов Эпиктетуса и Маркуса Аурелиуса. По результатам исследования были сделаны следующие выводы:

- присутствие других людей способствует увеличению скорости возникновения ассоциаций;
- количество ассоциаций, связанных с личным опытом, больше, если человек находится в одиночестве;
- количество ассоциаций, связанных с непосредственным окружением, увеличивается в условиях группы. Оллпорт считает, что окружение активных людей больше влияет на мыслительную деятельность, чем привычная обстановка и мебель в условиях уединения. «Явно существует некое отношение индивида к группе, которое “выводит его из себя” и направляет мысли к окружающим предметам. В группе мышление склонно становиться более всеобъемлющим; оно становится скорее объективным, чем эгоцентричным, связанным с настоящим, чем ретроспективным» [2, с. 167 – 168];

- свободные ассоциации также чаще возникают в условиях группы. «Возможно, свободные ассоциации возникают в результате усиленного потока ассоциаций, который характерен работе в группе» [2, с. 167 – 168];

- ассоциации, вызванные стимулирующим словом, более многочисленны в состоянии уединения, чем в условиях группы. «Объяснением, хотя и смутным, может являться более длительный процесс напряженного мышления в уединении, чем в социальной обстановке» [2, с. 168];

- количество ассоциаций в группе выше, если всем её членам предложена одна и та же категория, чем в случае разных слов-стимулов;

- существует обратная зависимость между ассоциативной способностью индивида и улучшением его работы в условиях группы;

- количество конструктивных идей высокого качества выше в условиях уединения, а малопродуктивных, имеющих меньшую логическую ценность – в группе;

- аргументы, приводимые в присутствии других людей, являются более пространными, в них используется большее количество слов. Пространность мышления в группе Ф. Оллпорт охарактеризовал как «многословие» (wordiness).

Основываясь на результатах опытов в социальной психологии, нами была осуществлена попытка экстраполяции феномена социальной фасилитации на организацию процесса обучения студентов иностранному языку. Была проведена опытно-экспериментальная работа, целью которой являлось усиление процесса возникновения ассоциаций у студентов в условиях социальной фасилитации.

Для организации социального присутствия (присутствия других людей) по завершению прохождения определенного учебного модуля нами проводились межгрупповые занятия, на которые приглашались студенты из параллельной группы. Они выполняли определенную работу параллельно, выступали в роли судей, высказывали оценочные суждения и т.п.

Для организации данной работы нами был использован ряд приемов.

*Анализ предметов народного творчества.* В рамках использования данного арт-терапевтического приема перед студентами ставится задача определить, как этнокультурные особенности проявляются в народном декоративно-прикладном искусстве. Так, при изучении темы «The USA» в ходе обсуждения культуры североамериканских индейцев студентам предлагаются репродукции или фотографии предметов народного творчества и может быть поставлена задача определить, как в художественных артефактах отражаются определенные психологические качества создавшего их народа (возможен анализ мотивов, используемых в народном орнаменте и т.д.). Присутствующие на занятии «посторонние» студенты из параллельной группы принимают участие в обсуждении или дают оценку рассуждениям студентов.

*Перекодирование информации.* Студентам предлагаются репродукции картин, аудиозаписи музыкальных произведений и ставится задача перекодировать информацию с языка изобразительного или музыкального искусства в вербальную форму, опираясь на возникающие ассоциации. Присутствующие «посторонние» оценивают, совпадает ли предложенная интерпретация с их восприятием.

*Написание стихов в жанре хайку.* На занятиях с использованием арт-терапевтических приемов студентам было предложено написать стихотворения в японской поэтической форме хайку (хокку). Хайку – это жанр японской поэзии, выражающий первое впечатление автора от того или иного предмета или события. Стихотворение, написанное в жанре хайку, состоит из трех строк, не имеет рифмы и законченности, представляет собой нечто неуловимое, образ, впечатление. Например:

The last leaf  
Is argueing with the first snow  
Who will fall down quicker.

Having become a habit,  
The current of love  
Stopped.

City lights  
Are twinkling and failing.  
Just the illusion of life.

It is snowing outside.  
The snow falls evenly  
On the mud and on the flowers.

Для написания стихотворений в жанре хайку студентам предлагались ключевые слова или понятия в рамках изучаемых тем. «Посторонние» друзья из параллельных групп просто присутствовали на занятии. При чтении студентами своих трехстиший присутствующие «посторонние» имели возможность предложить и свои сочинения.

*Создание метафорических образов-представлений.* Работа с ключевыми словами и понятиями может быть организована в форме создания метафорических образов-представлений. Студенты представляют свои метафорические ассоциации и раскрывают предлагаемую проблему. Например, ключевое понятие в рамках темы «Man and Nature» «forest fires» может ассоциироваться с метафорой «a fire breathing dragon», «a rare species» – с метафорой «a tree shedding leaves». Перед присутствующими на за-

нятии «посторонними» стоит задача выбрать наиболее живописную метафору и наиболее полное раскрытие соответствующей проблемы.

*Поток сознания.* Задание «поток сознания» предполагает записывание возникающих ассоциаций, вызванных определенным словом или явлением в течение ограниченного отрезка времени. Для выполнения данного задания студентам также предлагаются ключевые слова и понятия в рамках изучаемых тем. Перед присутствующими на занятии «посторонними» стоит задача охарактеризовать личность в целом или настроение студента в данный момент по возникающим у него ассоциациям.

*Стилевой анализ.* Перед студентами старших курсов после более глубокого знакомства с иноязычными литературными произведениями можно ставить задачу определить автора по стилю написания после прочтения отрывка литературного произведения. Считаем, что наиболее узнаваемыми по стилю письма авторами, с которыми знакомы студенты, являются У. Шекспир, Дж.К. Джером, С. Моэм, О. Генри, А. Кристи. «Посторонние» люди просто присутствуют на занятии или также высказывают свои предположения о возможном авторе. Выполнение данного задания целесообразно во время работы над стилистическим анализом художественного текста.

Так, для усиления процесса возникновения ассоциаций в ходе изучения темы «Cinema» студентам 3-го курса было предложено озвучить ассоциации, которые возникли у них в связи с такими жанрами кино, как «comedy, western, horror film, thriller, popular scientific film, musical, adventure film, soap opera, action». Присутствующие «посторонние» оценивали количество новых лексических единиц по теме «Cinema», перешедших в активную лексику студентов.

В рамках изучения темы «Human Personality» студентам 3-го курса было предложено несколько портретов, написанных известными художниками. Перед студентами стояла задача охарактеризовать людей, изображенных на портретах, сформулировать ассоциации, возникающие при просмотре картин. Первым среди предложенных полотен был «Автопортрет» голландского художника Винсента ван Гога. После озвучивания ассоциаций, вызванных у студентов картиной, присутствующие на занятии сокурсники из параллельной группы делали краткое сообщение о художнике, раскрывали историю написания «Автопортрета» и внутреннее состояние художника, запечатленное на картине. Студентам также предлагался текст, содержащий краткую информацию о художнике эпохи Возрождения Леонардо да Винчи и различные версии того, кто изображен на предлагаемой к обсуждению картине «Джоконда». Студенты должны были озвучить основанные на уже имеющихся знаниях о художнике и новой информации из предложенного текста ассоциации, которые у них вызывает «Джоконда». Присутствующие «посторонние» также высказывали свою точку зрения. Еще одной картиной, предложенной студентам, было полотно И.Е. Репина «Иван Грозный и сын его Иван». Присутствующие на занятии друзья из параллельной группы, подготовившись заранее, кратко рассказывали о сюжете картины и комментировали ассоциации студентов, вызванные картиной.

Для усиления процесса возникновения ассоциаций на занятиях со студентами 3-го курса в рамках темы «Man and Nature» использовались следующие задания:

- студентам предлагались иллюстрации с изображением природы. Задача состояла в вербализации ассоциативного ряда, вызванного картиной. Присутствующие «посторонние» сравнивали услышанные ассоциации со своими и пытались описать настроение студентов по образам, вызванным репродукциями;

- студентам предлагалось ключевое слово или понятие, связанное с изучаемой темой (например, ecological disaster, rare species, pollution), задача состояла в озвучивании ассоциаций, вызванных этими понятиями. Присутствующие на занятии люди фиксировали использование в речи активного вокабуляра и делали вывод о количестве лексических единиц, перешедших в активную лексику. Перед выполнением задания задача, стоящая перед присутствующими «посторонними», не озвучивалась.

При проведении занятий со студентами 4-го курса по теме «The Role of Art in Personality Moulding» для усиления процесса возникновения ассоциаций в присутствии на занятии друзей студенты прослушивали отрывки музыкальных произведений классического и эстрадно-джазового направления. Перед ними стояла задача трансформировать музыкальный образ в вербальный, озвучить ассоциации, вызванные музыкой. Присутствующие друзья сравнивали образ, возникший у студентов, со своими ассоциациями.

С целью усиления процесса возникновения ассоциаций студентам было также предложено озвучить метафорические образы-представления, возникающие у них в связи с литературой разного рода. Студенты группы, а также присутствующие «посторонние», высказывали предположения, чем вызваны озвучиваемые ассоциации.

Так, у студентов в связи с жанром детектива возникали следующие метафорические образы:

- a dachshund (такса); a ball of thread ( клубок ниток);
- a bowler hat, white gloves, and a cane (котелок, белые перчатки и трость);
- an elderly English lady doing the dishes (пожилая английская леди за мытьем посуды);
- porridge (овсяная каша) и др.

Триллеры вызывали такие ассоциации, как a mask (маска), a ghost (привидение), a lonely street at night (безлюдная улица ночью), a haunted house (дом с привидениями) и др.

Литература для детей у студентов ассоциировалась с a soothing song (колыбельная), a field with flowers (поле цветов), a rainbow in summer (радуга летом), a smiling sun (улыбающееся солнце), semolina (манная каша), a funny freckled face (смешная рожица в веснушках) и др.

Жанр фантастики вызывал такие ассоциации, как a spaceship with aliens (космический корабль с инопланетянами), a world full of robots (мир, в котором много роботов) и др.

Женские романы ассоциировались с a rose garden (сад с розами), sweet tears (сладкие слезы) и др.

**Заключение.** В ходе проведения контрольного эксперимента было зафиксировано ослабление уровня возникновения ассоциаций у 2 % студентов контрольных групп по сравнению с результатами констатирующего эксперимента и увеличение количества возникающих ассоциаций у 33 % студентов экспериментальных групп.

Таким образом, полученные результаты позволяют утверждать, что использование феномена социальной фасилитации в процессе обучения студентов иностранному языку позволяет добиваться усиления процесса возникновения ассоциаций студентов в рамках работы, направленной на развитие у них навыков монологической и диалогической речи. Данный фактор способствует повышению эффективности организации иноязычного образования в высшем учебном заведении.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Психология. Словарь / под общ. ред. А.В. Петровского, М.Г. Ярошевского. – М.: Изд-во полит. лит., 1990. – 494 с.
2. Allport, F.H. The influence of the group upon association and thought / F.H. Allport // J. of experimental psychology. – 1920. – Vol. 3, № 3. – P. 159 – 182.

Поступила 30.03.2012

#### **SOCIAL FACILITATION AS A FACTOR OF ENHANCING THE PROCESS OF ASSOCIATION EMERGENCE WHILE TEACHING STUDENTS A FOREIGN LANGUAGE**

**G. SHOTSKAY**

*The article deals with the phenomenon of social facilitation in the context of its usage in the process of teaching foreign languages. The definition of this psychological phenomenon is given, as well as research results in the sphere of social psychology aimed at studying the influence of social facilitation on the process of association emergence. Grounds for the expediency of this phenomenon extrapolation to the process of teaching students a foreign language are given. Definite methodical approaches are presented (folk arts analysis, information recoding, writing poems in the haiku genre, metaphorical images creation, the stream of consciousness, style analysis) as well as the examples of their putting into teaching practice. The theoretical grounds for the expediency of social facilitation extrapolation to the process of teaching students a foreign language as a factor of enhancing association emergency are proved by experimental work results. The work was aimed at monological and dialogic speech skills development in the students of experimental groups.*